



**AL-FARABI KAZAK MİLLİ
ÜNİVERSİTESİ**
ile
**KIRGIZİSTAN-TÜRKiYE MANAS
ÜNİVERSİTESİ**
ARASINDA
AKADEMİK İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ



Al-Farabi Kazak Milli Üniversitesi ve Kirgizistan-Türkiye Manas Üniversitesi (Al-Farabi KMÜ ve KTMÜ, ya da taraflar olarak anılacaktır) bu protokol kapsamında resmi iş birliği kurma kararı almışlardır.

MADDE 1

Taraflar, aşağıdaki alanlarda iş birliği geliştirmeyi kabul ederler:

1. İki tarafın akademisyenleri arasında ortak araştırma faaliyetleri;
2. İki tarafın akademik personeli ve araştırmacılarının karşılıklı anlaşma ile önceden belirlenen bir yıllık veya daha uzun bir süre için değişimi;
3. Her iki tarafça belirlenen süreler için öğrenci ve lisansüstü öğrenci değişimi;
4. Seminerler, kurslar, çalıştaylar ve diğer bilimsel toplantıların düzenlenmesinde iş birliği;
5. Eğitim ve araştırma amaçlı bilimsel yayınların, bilimsel dergilerin ve diğer materyallerin ortak yayını;
6. Eğitim ve araştırma amaçlı bilgi, yayın, bilimsel dergi ve diğer materyallerin değişimi;
7. Spor, sanat ve kültürel etkinliklerin organizasyonunda iş birliği.

MADDE 2

Bu genel protokol kapsamındaki ortak projeler, herhangi bir kurumda temsil edilen herhangi bir akademik disiplini içerebilir.

MADDE 3

Personel değişimi, iki tarafın kararlaştıracığı kişi/ay kontenjanına uygun olarak yapılacaktır. Personel, karşılıklı anlaşma temelinde seçilecektir. Bir tarafça önerilen adaylar, uygun zamanda, bütçe yılının başlangıcından önce diğer tarafa sunulacaktır.

MADDE 4

Taraflar, gelen personele ziyaretleri sırasında gerekli misafirperverlik ve yardımı sağlayacaklardır. Gönderen taraf, yurtiçi ve yurtdışı seyahat masraflarını karşılayacaktır. Kabul eden taraf gelen personele uygun konaklama yeri bulma konusunda yardımcı olur.

MADDE 5

İki Taraf, bilimsel ve akademik ilgi alanlarında karşılıklı olarak mutabık kalınan bir temelde lisans ve lisansüstü öğrenci değişiminde bulunacaklardır. Öğrenci sayısı ve çalışma alanları, karşılıklı olarak mutabık kalınan programlar esasında belirlenecektir. Bu programlar, bir sonraki bütçe yılının başlamasından bir yıl önce sonuçlandırılacaktır. Her bir taraf, bu

programlara idari destek sağlayacaktır. Bu amaçla, her bir taraf, misafir öğrencilere oryantasyon, eğitim, idari yardım ve koordinasyon sağlayacaktır.

MADDE 6

Değişim öğrencileri, kabul eden tarafın yürürlükteki yönetmeliğine göre yabancı dil bilgilerini kanıtlayan bir belge sunacaktır. Seçilen öğrencilerin isimleri, eğitim alanları ve tahmini varış tarihleri, gönderen tarafça, ziyaretlerin başlamasından en geç bir ay önce kabul eden tarafa bildirilecektir. Değişimler, alıcı tarafın kabulünün nihai onayından sonra başlayacaktır.

MADDE 7

Değişim öğrencileri yol masraflarını kendileri karşılayacaktır. Taraflar, programlara katılan öğrencilere uygun konaklama yeri bulma konusunda yardımcı olacaktır. Öğrenciler, konaklama masraflarını yerel standartlara göre ödemelidir. Değişim öğrencileri üniversite yemekhanelerine erişebilecek ve üniversite öğrencilerine sunulan olanaklardan yararlanacaktır. Misafir öğrenciler, karşılıklı olarak öğrenim ücretlerinden muaf tutulacaktır.

MADDE 8

Kabul eden taraf, ziyaretleri sırasında ziyaret eden akademisyenlerin ve öğrencilerin sağlık sorunlarını güvence altına almak için gerekli düzenlemeleri yapacaktır. Kaza sonucu ölüm veya kalıcı sakatlıktan doğan masraflar gönderen tarafça sağlanacak veya misafirlerin kendileri tarafından karşılanacaktır.

MADDE 9

Her iki kurum da akademik dergiler, öğretim ve eğitim materyalleri ile bilimsel araştırmalar dahil olmak üzere fakülte tarafından yayınlanan yayınların paylaşımı olasılığını incelemeyi kabul eder. Ayrıca eğitim için ilgili bilgi, ekipman, kaynaklar ile eğitim araştırması için gerekli verilerin toplanması, çevrimiçi (online) eğitim desteği dahil olmak üzere karşılıklı akademik ve eğitimsel destek verilecektir. Böylelikle, bu iş birliği sayesinde daha fazla ortak bilimsel yayın ve verimli araştırmalar yapılması umulmaktadır.

MADDE 10

Bu protokol, Türkçe ve Rusça olarak 2 (iki) nüsha halinde düzenlenmiş olup her iki üniversitenin yönetimince imzalandıktan ve yetkili makamlarca onaylandıktan sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE 11

Bu protokolün süresi, imzalandığı tarihten itibaren 5 yıldır. Taraflardan biri protokolün sona erdirilmesi talebini, geçerlilik süresinin bitiş tarihinden en az 6 (altı) ay önce yazılı olarak karşı tarafa bildirmediği takdirde, 5 (beş) yıllık dönem için protokol kendiliğinden uzamış sayılır.

MADDE 12

Bu protokolün sona erdirilmesi durumunda, başlamış ve devam etmekte olan programlar ve faaliyetlerin mevcut protokol şartları kapsamında devam edip tamamlanması sağlanır.

MADDE 13

Bu protokol, Al-Farabi adındaki Kazak Milli Üniversitesi Rektörlüğü ile Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Rektörlüğü tarafından yürütülür.

25 / 06 2021

Al-Farabi adındaki Kazak
Milli Üniversitesi
adına



Prof. Dr.
Canseyit Tümebayev

Rektör

Kırgızistan-Türkiye Manas
Üniversitesi
adına



Prof. Dr.
Asilbek
KULMIRZAYEV

Rektör Vekili

Prof. Dr.
Alpaslan CEYLAN

Rektör

Adres:

Al-Farabi adındaki Kazak Milli
Üniversitesi
050040 71 al-Farabi Caddesi,
Almatı-KAZAKİSTAN,
Tel. 8 (727) 377-33-33,
8 (727) 377-33-30
Fax 8 (727) 377-33-44
Email:-: info@kaznu.kz

Adres:

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi
Tıңtıк Caddesi No: 56., 720044
Bişkek-KIRGIZİSTAN
Tel: +996 (312) 49 27 60
Fax: +996 (312) 54 19 04
Email: iro@manas.edu.kg



**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ КАЗАХСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ
И
КЫРГЫЗСКО-ТУРЕЦКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
«МАНАС»**



Казахский национальный университет им. аль-Фараби, далее именуемый «КазНУ им. Аль-Фараби», с одной стороны, и Кыргызско-Турецкий университет «Манас», далее именуемый «КТУ «Манас», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

ПУНКТ 1

Осуществлять сотрудничество по следующим направлениям:

1. Совместная научно-исследовательская деятельность;
2. Обмен академическими и научными сотрудниками сроком на год или более;
3. Обмен студентами и магистрантами;
4. Организация и проведение совместных семинаров, курсов, симпозиумов и других научных мероприятий;
5. Совместное издание научных публикаций, журналов и других материалов в образовательных и научно-исследовательских целях;
6. Обмен информацией, публикациями, научными журналами и другими материалами в образовательных и научно-исследовательских целях;
7. Организация и проведение спортивных и социально-культурных мероприятий.

ПУНКТ 2

В рамках настоящего Соглашения совместные проекты могут быть реализованы по любой учебной дисциплине, представленной в любом из университетов.

ПУНКТ 3

Обмен сотрудниками осуществляется в пределах квоты человеко-месяцев, определенной каждой из Сторон. Отбор кандидатов на участие в программе академической мобильности производится по взаимной доверенности Сторон. Стороны предоставляют друг другу список кандидатов в установленное время до начала бюджетного года.

ПУНКТ 4

Стороны будут оказывать приглашенным сотрудникам необходимое гостеприимство, помощь и содействие во время их визита. Транспортные расходы сотрудников-участников программ академической мобильности покрывает отправляющая Сторона. Принимающая Сторона обязуется оказать приглашенным сотрудникам содействие в поиске жилья.

ПУНКТ 5

Стороны выражают намерение осуществлять обмен студентами и магистрантами в областях научных и академических интересов на

взаимосогласованной основе. Количество студентов/магистрантов и направления обучения будут определяться на основе взаимосогласованных программ. Эти программы должны быть завершены за год до начала следующего бюджетного года. Стороны обязуются обеспечить ориентацию, обучение, оказание административной помощи и координации приглашенных студентов/магистрантов в течение всего периода обучения.

ПУНКТ 6

Студенты/магистранты, прибывшие по программе академической мобильности, обязуются представить документ, подтверждающий их уровень владения иностранным языком в соответствии с действующими правилами принимающей Стороны. Отправляющая Сторона обязуется сообщить принимающей Стороне имена, специальность и предполагаемые даты прибытия студентов/магистрантов не позднее, чем за 1 (один) месяц до даты их визита. Реализация программ академической мобильности начинается после окончательного подтверждения согласия принимающей Стороной.

ПУНКТ 7

Транспортные расходы студенты/магистранты - участники программ академической мобильности покрывают самостоятельно. Стороны обязуются оказывать приглашенным студентам/магистрантам содействие в поиске жилья. Студенты/магистранты обязуются оплачивать жилье в соответствии с местными стандартами. Приглашенные студенты/магистранты вправе пользоваться университетскими столовыми, а также всеми возможностями, доступными студентам принимающего университета. Участники программ академической мобильности освобождаются от оплаты за обучение в принимающем университете.

ПУНКТ 8

Принимающая сторона обязуется предпринять все необходимые меры для защиты здоровья приглашенных преподавателей и студентов/магистрантов во время их визита. Расходы, понесенные вследствие смерти или стойкого нарушения трудоспособности в результате несчастного случая, оплачиваются отправляющей Стороной или самими приглашенными лицами.

ПУНКТ 9

Стороны соглашаются изучить возможность совместного использования публикаций факультетов, включая академические журналы, учебно-образовательные материалы и результаты научных исследований. Кроме того, Стороны будут оказывать друг другу взаимную академическую и образовательную поддержку, включая сбор информации, оборудования и ресурсов для обучения, данных для проведения научных исследований в области образования, а также реализацию онлайн-обучения. Стороны надеются, что данное сотрудничество позволит подготовить большое количество совместных научных публикаций и провести результативные научные исследования.

ПУНКТ 10

Настоящее Соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах на турецком и русском языках вступает в силу после его подписания руководством обоих университетов и утверждения компетентными органами.

ПУНКТ 11

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и вступает в силу в день его подписания. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5 (пять) лет, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 (шесть) месяцев до даты истечения срока действия Соглашения о намерении прекратить его действие.

ПУНКТ 12

Прекращение действия настоящего Соглашения не повлияет на завершение любых совместных программ и деятельности, начатой во время действия настоящего Соглашения и не завершённой к моменту его прекращения.

ПУНКТ 13

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются ректорат Казахского национального университета им. аль-Фараби, и ректорат Кыргызско-Турецкого университета «Манас».

25 / 06 2021

От имени
КазНУ им. Аль-Фараби



проф. докт.
Жансеит Гуймебаев
Ректор



От имени
Кыргызско-Турецкого университета «Манас»



проф. докт.
Асылбек Кулмырзаев
Первый проректор

проф. докт.,
Алпаслан Жейлан
Ректор



Адрес:
Республика Казахстан, Алматы,
050040 пр. аль-Фараби, 71
Тел. 8 (727) 377-33-33,
8 (727) 377-33-30
Факс +7 (727) 377-33
Электронная почта: info@kaznu.kz

Адрес:
720044, Кыргызская Республика,
г. Бишкек, пр-т Ч. Айтматова, 56
Тел.: +996 (312) 49 27 60
Факс: +996 (312) 54 19 04
Электронная почта: iro@manas.edu.kg